

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27112]

21 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel autorisant temporairement la pêche après la fermeture dans l'étang sur le Mellier au lieu-dit "Forges Basses"

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, modifié par les arrêtés du 20 novembre 1997, du 26 novembre 1998, du 30 novembre 2000 et du 7 mars 2002, notamment l'article 10, 1^o;

Vu la demande du 7 octobre 2002 du propriétaire de l'étang, M. A. Carmanne,

Arrête :

Article 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 10, 1^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, il est permis de pêcher dans l'étang sur le Mellier au lieu-dit "Forges Basses" (cadastre : Mellier, section C, n^o 1.045ev) du 1^{er} octobre au 31 décembre pendant les années 2003, 2004, 2005 et 2006 tout poisson à l'exception de la truite fario et de la truite arc-en-ciel.

Art. 2. La Division de la Nature et des Forêts est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 janvier 2003.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2003/27112]

21. JANUAR 2003 — Ministerialerlass, durch den das Fischen im Weiher auf der Meiller am Ort genannt "Forges Basses" während der Schonzeit vorläufig erlaubt wird

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1997, vom 26. November 1998, vom 30. November 2000 und vom 7. März 2002, insbesondere des Artikels 10, 1^o;

Aufgrund des Antrags vom 7. Oktober 2002 von Herrn A. Carmanne, Eigentümer des Weiher,

Beschließt:

Artikel 1 - In Abweichung der Bestimmungen von Artikel 10, 1^o des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei ist es vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember der Jahre 2003, 2004, 2005 und 2006 erlaubt, im Weiher auf der Meiller am Ort genannt "Forges Basses" (Kataster: Mellier, Flur C, Nr. 1.045ev) jede Art Fisch mit Ausnahme der Bachforelle und der Regenbogenforelle zu fangen.

Art. 2 - Die Abteilung Natur und Forstwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 21. Januar 2003

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C – 2003/27112]

21 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot tijdelijke toelating van het vissen na de sluiting, in de vijver op de "Mellier" veldnaam "Forges Basses"

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1997, 26 november 1998, 30 november 2000 en 7 maart 2002, inzonderheid op artikel 10, 1°;

Gelet op het verzoek van de eigenaar van de vijver, de heer A. Carmanne, ingediend op 7 oktober 2002,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 10, 1°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, is het toegelaten vanaf 1 oktober tot 31 december in 2003, 2004, 2005 en 2006 vis te vangen in de vijver op de "Mellier" veldnaam "Forges Basses" (kadaster : Mellier, sectie C, nr. 1.045ev), met uitzondering van de beekforel en de regenboogforel.

Art. 2. De Afdeling Natuur en Bossen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 21 januari 2003.

J. HAPPART



MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200117]

21 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel autorisant temporairement la pêche après la fermeture dans l'étang sur le Bocq, à Scy (Hamois)

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, modifié par les arrêtés du 20 novembre 1997, du 26 novembre 1998, du 30 novembre 2000 et du 7 mars 2002, notamment l'article 10, 1°;

Vu la demande du 10 février 2002 de la société de pêche locale « Le Pechsy »,

Arrête :

Article 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 10, 1°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, il est permis de pêcher dans l'étang sur le Bocq, à Scy (commune d'Hamois) repris au cadastre sous la section A, n^{os} 5a et 4b, jusqu'au 31 décembre 2006, tout poisson :

— du 1^{er} octobre au 31 décembre, à l'exception de la truite fario et de la truite arc-en-ciel;

— du 1^{er} janvier au vendredi qui précède le premier samedi de juin, à l'exception de la truite fario, de la truite arc-en-ciel, du brochet, de la perche, de l'ombre et du sandre.

Art. 2. La Division de la Nature et des Forêts est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 janvier 2003.

J. HAPPART